

TEXTO

Se calienta guerra diplomática **ENTRE EEUU Y Rusia POR anexión DE Crimea**

El presidente estadounidense, Barack Obama, anunció sanciones **CONTRA** más funcionarios **Y** un banco rusos **EN** represalia **POR** la incorporación **DE** Crimea **A** Rusia **Y** amenazó **A** Moscú **CON** castigar "sectores clave" **DE** su economía. **EN** contrapartida, Rusia publicó una lista **DE** sanciones **CONTRA** tres asesores **DE** la Casa Blanca **Y** varios parlamentarios estadounidenses.

"Rusia debe saber **QUE** una mayor escalada solo la aislará más **DE** la comunidad internacional", dijo Obama **EN** la Casa Blanca. Las nuevas medidas están dirigidas **A** 20 parlamentarios **Y** altos funcionarios **DE** Moscú, **QUE** se unen **A** los 11 ya sancionados **POR** Washington.

Casi inmediatamente, la cancillería **DE** Rusia publicó una lista **DE** sanciones **CONTRA** responsables estadounidenses. "**QUE** no quepa la menor duda: **ANTE** cada acto hostil, replicaremos **DE** modo adecuado", indicó el ministerio **DE** Relaciones Exteriores ruso **EN** un comunicado.

Nueve personas forman parte **DE** la lista publicada, **ENTRE** las **QUE** se encuentran los assessores Caroline Atkinson, Daniel Pfeiffer **Y** Benjamin Rhodes **Y** los senadores Mary Landrieu, John McCain **Y** Daniel Coats.

Las medidas **DE** Washington congelan los activos **EN** Estados Unidos **DE** los involucrados **Y** prohíbe **A** firmas estadounidenses realizar negocios **CON** ellos.

El banco fue identificado **COMO** el Banco Aktsionerny **DE** la Federación Rusa, también conocido **COMO** el banco Rossiya, refugio **DE** grandes capitales **DE** millonarios rusos cercanos al presidente Vladimir Putin, dijo el Departamento del Tesoro.

"Estamos tomando ahora estos pasos **COMO** parte **DE** la respuesta **A** lo **QUE** Rusia ha hecho **EN** Crimea", dijo Obama.

PERO también alertó **QUE** autorizó medidas **QUE** le permitirían castigar sectores específicos **DE** la economía rusa **SI** el proceder **DE** Moscú no cambia.

"No es el resultado **QUE** preferimos", dijo Obama, señalando **QUE** esas medidas tendrían un "impacto significativo" **EN** la economía rusa.

WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Espanhol – Tradução 11/2014

Pocas horas antes la Duma (cámara baja del Parlamento ruso) ratificó el tratado **SOBRE** la integración **DE** Crimea **A** Rusia, firmado el martes **POR** Putin **CON** los líderes prorrusos **DE** esta península situada al sur **DE** Ucrania.

Los habitantes **DE** Crimea, **EN** su mayoría cercanos **A** Moscú, habían votado el domingo **A** favor **DE** la anexión **EN** un referéndum, **QUE** Ucrania **Y** los países occidentales consideran ilegal, **Y** precedido **POR** la incursión **DE** tropas rusas **EN** la península.

Obama, **QUE** viajará la próxima semana **A** Europa **PARA** analizar la crisis ucraniana, también reafirmó el "inquebrantable" apoyo **DE** Estados Unidos **A** sus aliados **EN** la Organización del Tratado del Atlántico Norte (OTAN).

"**EN** Europa reforzaré el mensaje **QUE** (el vicepresidente Joe) Biden dio esta semana. Nuestro apoyo **A** los aliados **DE** la OTAN es inquebrantable", señaló el mandatario.

Fonte: <http://www.ambito.com/noticia.asp?id=733422>

TRADUÇÃO LIVRE

Se calienta guerra diplomática ENTRE EEUU Y Rusia POR anexión DE Crimea

Esquenta a guerra diplomática entre os Estados Unidos e Rússia pela anexação da Crimeia

El presidente estadounidense, Barack Obama, anunció sanciones **CONTRA** más funcionarios **Y** un banco rusos **EN** represalia **POR** la incorporación **DE** Crimea **A** Rusia **Y** amenazó **A** Moscú **CON** castigar "sectores clave" **DE** su economía. **EN** contrapartida, Rusia publicó una lista **DE** sanciones **CONTRA** tres asesores **DE** la Casa Blanca **Y** varios parlamentarios estadounidenses.

O presidente norte-americano, Barack Obama, anunciou sanções contra mais funcionários e um banco russo em represália pela incorporação da Crimeia a Rússia e ameaçou a Moscou com castigos a “setores chaves” de sua economia. Em contrapartida, a Rússia publicou uma lista de sanções contra três assessores da Casa Branca e vários parlamentares americanos.

"Rusia debe saber **QUE** una mayor escalada solo la aislará más **DE** la comunidad internacional", dijo Obama **EN** la Casa Blanca. Las nuevas medidas están dirigidas **A** 20 parlamentarios **Y** altos funcionarios **DE** Moscú, **QUE** se unen **A** los 11 ya sancionados **POR** Washington.

“A Rússia deve saber que uma maior escalada somente a isolará mais da comunidade internacional”, disse Obama na casa branca. As novas medidas estão dirigidas a 20 parlamentares e altos funcionários de moscou, que se unem aos 11 já sancionados por Washington.

Casi inmediatamente, la cancillería **DE** Rusia publicó una lista **DE** sanciones **CONTRA** responsables estadounidenses. "**QUE** no quepa la menor duda: **ANTE** cada acto hostil, replicaremos **DE** modo adecuado", indicó el ministerio **DE** Relaciones Exteriores ruso **EN** un comunicado.

Quase imediatamente, a chancelaria da Rússia publicou uma lista de sanções contra responsáveis norte-americanos. “que não fique a menor dúvida: ante cada ato hostil, replicaremos de modo adequado”, indicou o Ministério das Relações Exteriores russo em um comunicado.

WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Espanhol – Tradução 11/2014

Nueve personas forman parte **DE** la lista publicada, **ENTRE** las **QUE** se encuentran los assessores Caroline Atkinson, Daniel Pfeiffer **Y** Benjamin Rhodes **Y** los senadores Mary Landrieu, John McCain **Y** Daniel Coats.

Nove pessoas formam parte da lista publicada, entre as quais se encontram os assessores Caroline Atkinson, Daniel Pfeiffer e Benjamin Rhodes e os senadores Mary Landrieu, John McCain e Daniel Coats.

Las medidas **DE** Washington congelan los activos **EN** Estados Unidos **DE** los involucrados **Y** prohíbe **A** firmas estadounidenses realizar negocios **CON** ellos.

As medidas de Washington congelam ativos nos Estados Unidos dos envolvidos (involucrados) e proíbe as empresas norte-americanas de realizar negócios com eles.

El banco fue identificado **COMO** el Banco Aktsionerny **DE** la Federación Rusa, también conocido **COMO** el banco Rossiya, refugio **DE** grandes capitales **DE** millonarios rusos cercanos al presidente Vladimir Putin, dijo el Departamento del Tesoro.

O banco foi identificado como o Banco Aktsionerny da Federação Russa, também conhecido como o Banco Rossiya, refúgio de grandes capitais de milionários russos próximos (cercanos) do presidente Vladimir Putin, disse o departamento do tesouro.

"Estamos tomando ahora estos pasos **COMO** parte **DE** la respuesta **A** lo **QUE** Rusia ha hecho **EN** Crimea", dijo Obama.

“Estamos tomando agora estes passos como parte da resposta ao que a Rússia há feito na Crimeia”, disse Obama.

PERO también alertó **QUE** autorizó medidas **QUE** le permitirían castigar sectores específicos **DE** la economía rusa **SI** el proceder **DE** Moscú no cambia.

Porém também alertou que autorizou medidas que lhes permitiriam castigar setores específicos da economia russa se o proceder de Moscou não mudasse.

"No es el resultado **QUE** preferimos", dijo Obama, señalando **QUE** esas medidas tendrían un "impacto significativo" **EN** la economía rusa.

“Não é o resultado que preferimos”, disse Obama, assinalando que essas medidas teriam um “impacto significativo” na economia russa.

Pocas horas antes la Duma (cámara baja del Parlamento ruso) ratificó el tratado **SOBRE** la integración **DE** Crimea **A** Rusia, firmado el martes **POR** Putin **CON** los líderes prorrusos **DE** esta península situada al sur **DE** Ucrania.

Poucas horas antes a Duma (câmara baixa do parlamento russo) ratificou o tratado sobre a integração da Crimeia à Rússia, firmando na terça-feira por Putin com os líderes pró-russos desta península situada ao sul da Ucrânia.

Los habitantes **DE** Crimea, **EN** su mayoría cercanos **A** Moscú, habían votado el domingo **A** favor **DE** la anexión **EN** un referéndum, **QUE** Ucrania **Y** los países occidentales consideran ilegal, **Y** precedido **POR** la incursión **DE** tropas rusas **EN** la península.

Os habitantes da Crimeia, em sua maioria próximos a Moscou, haviam votado no domingo a favor da anexação em um referendo, que Ucrânia e os países ocidentais consideram ilegal, e precedido pela incursão de tropas russas na península.

Obama, **QUE** viajará la próxima semana **A** Europa **PARA** analizar la crisis ucraniana, también reafirmó el "inquebrantable" apoyo **DE** Estados Unidos **A** sus aliados **EN** la Organización del Tratado del Atlántico Norte (OTAN).

Obama, que viajará na próxima semana para a Europa para analisar a crise ucraniana, também reafirmou o “inquebrantável” (inquebrável) apoio dos estados unidos a seus aliados na Organização do Tratado do Atlântico norte (OTAN).

WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Espanhol – Tradução 11/2014

"**EN** Europa reforzará el mensaje **QUE** (el vicepresidente Joe) Biden dio esta semana. Nuestro apoyo **A** los aliados **DE** la OTAN es inquebrantable", señaló el mandatario.

"Na Europa se reforça a mensagem que (o vice-presidente Joe) Biden deu esta semana. Nosso apoio aos aliados da OTAN é inquebrantável (inquebrável)", assinalou o mandatário.

Fonte: <http://www.ambito.com/noticia.asp?id=733422>